Improving Example Based Machine Translation with Tashrif System on a Computer-Aided Translation Arabic-Indonesia

By: Kharisman Kholid Hudaya
Student Identity Number: 5105201018
Supervisor: Dr. H. Agus Zainal, S.Kom, M.Kom

Abstract

Example Based Machine Translation (EBMT) is a translation paradigm that use example translation corpus source. This paradigm is the newest than two paradigm exist before: Rule Based Machine Translation and Statistical Machine Translation. The accuracy of output translation from EBMT is depend on completeness coverage example corpus translation. Even with a reasonably large corpus, we will not have examples that cover everything we want to translate.

The quality of output sentence produced by machine translation often out of expectation. Therefore, Computer Aided Translation more eligible because human has more control to classify a word to a contextual meaning. This research had a purpose to develop a Computer Aided Translation Arab-Indonesia prototype with EBMT paradigm adaptation, extended by Tashrif System as a proposed new method. Experiment on domain Fiqh Islam get a total average precision 73% and 42% on Arabic news website Al-Jazeera.

Key words: EBMT, Computer Aided Translation, Arab-Indonesia, Machine Translation